

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ปฏิญญาร่วม

ว่าด้วย

แผนปฏิบัติการร่วมเพื่อเสริมสร้างความเป็นหุ้นส่วนยุทธศาสตร์
ระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี (พ.ศ. ๒๕๖๕ - ๒๕๗๐)

๑. ฯพณฯ พลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรีแห่งราชอาณาจักรไทยและ ฯพณฯ นายยุน ซ็อก ย็อล ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐเกาหลีได้หารือทวิภาคีในช่วงการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๔๐ และ ๔๑ และการประชุมสุดยอดที่เกี่ยวข้อง เมื่อวันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๕ ณ กรุงพนมเปญ

๒. ระลึกถึงบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐเกาหลีว่าด้วยความเป็นหุ้นส่วนยุทธศาสตร์ระหว่างไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี ลงนามเมื่อวันที่ ๑๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๕ ในโอกาสการเยือนไทยอย่างเป็นทางการของประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐเกาหลี ระหว่างวันที่ ๙ - ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๕ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อจัดตั้งความเป็นหุ้นส่วนยุทธศาสตร์ระหว่างสองประเทศ

๓. ยินดีต่อพัฒนาการของความสัมพันธ์ระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเกาหลีที่มีมาอย่างต่อเนื่อง นับตั้งแต่การลงนามบันทึกความเข้าใจข้างต้นเมื่อเดือนพฤศจิกายน ๒๕๕๕ และการครบรอบ ๑๐ ปี ของบันทึกความเข้าใจดังกล่าวในปี ๒๕๖๕

๔. ด้วยเป้าหมายที่จะเสริมสร้างความเป็นหุ้นส่วนยุทธศาสตร์ระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี เนื่องในโอกาสการครบรอบ ๖๕ ปีของการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตในปี ๒๕๖๖ เพื่อสอดประสานยุทธศาสตร์การพัฒนาประเทศของทั้งสองฝ่ายและรับมือกับการเปลี่ยนแปลงของสถานการณ์ในระดับภูมิภาค และระหว่างประเทศได้อย่างมีประสิทธิภาพ

๕. ดังนั้น ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐเกาหลีจึงเห็นพ้องในแผนปฏิบัติการร่วมฯ ฉบับที่ ๑ (พ.ศ. ๒๕๖๕ - ๒๕๗๐) โดยมีความมุ่งมั่นที่มีร่วมกันที่จะขับเคลื่อนความเป็นหุ้นส่วนยุทธศาสตร์ระหว่างทั้งสองประเทศ ในสาขาความร่วมมือ ๖ ด้าน ได้แก่ (๑) การเมืองและความมั่นคง (๒) การแลกเปลี่ยนในระดับประชาชน และวัฒนธรรม (๓) สาธารณสุข (๔) อุตสาหกรรมแห่งอนาคตและการค้า (๕) เศรษฐกิจสีเขียว และ (๖) การพัฒนาที่ยั่งยืน ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องว่า แผนปฏิบัติการร่วมฯ ฉบับนี้เป็นเอกสารทางการเมืองที่ไม่มีผลผูกพันทางกฎหมาย เพื่อเสริมสร้างความเป็นหุ้นส่วนยุทธศาสตร์ซึ่งจะนำไปสู่การครบรอบ ๗๐ ปี การสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเกาหลีในปี ๒๕๗๐

๖. ในการนี้ นายดอน ปรมดีวินัย รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ แห่งราชอาณาจักรไทย และนายปัก จิน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐเกาหลี ได้ลงนามในนามของรัฐบาลทั้งสองฝ่ายในปฏิญญาร่วมฉบับนี้เพื่อประกาศแผนปฏิบัติการร่วมเพื่อเสริมสร้างความสัมพันธ์ส่วนยุทธศาสตร์ระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี ฉบับที่ ๑ (พ.ศ. ๒๕๖๕ - ๒๕๗๐)

๗. ทำเป็นคู่ฉบับ ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๕ เป็นภาษาอังกฤษ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐเกาหลี

- ลงนาม -

- ลงนาม -

(นายดอน ปรมดีวินัย)

(นายปัก จิน)

รองนายกรัฐมนตรีและ
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ
แห่งราชอาณาจักรไทย

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ
แห่งสาธารณรัฐเกาหลี